

# Ils Ladins dallas Dolomitas

Autor(en): **Kramer, Johannes**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **88 (1975)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231668>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Ils Ladins dallas Dolomitas

da Johannes Kramer

En biars cudischs romontschs entaupan ins ina pli u meins detagliada menziun dils Ladins dallas Dolomitas, mo ton sco jeu sai dat ei negina descripziun pli recenta dils problems *actuals* dalla Ladinia dolomitica per romontsch.

## 1. Tgi ein ils Ladins dallas Dolomitas?

Ton sco ils Romontschs dil Grischun ein era ils Ladins dallas Dolomitas buca ina razza aparti, claramain differenziada dils pievels dil contuorn. La noda caratteristica dils Romontschs e dils Ladins<sup>1</sup> schai sulettamein el lungatg-mumma: Tgi che cala da tschintschar ladin, cala dad esser in Ladin.

Oriundamein vevan ils Ladins negin sentiment per lur particularitad, en cuntrast cun ils Grischuns che sesentevan gia el temps dalla reformaziun «ni Talians ni Tudestgs»<sup>2</sup>. Aunc el XIX. tschentaner vevan ils habitonts dallas singulas valladas negina savida da lur connex.

La scuvretga ni forsa invenziun dils Ladins ei fretg dalla linguistica dil XIX. tschentaner. Suenter lavurs preparatorias da P. Placi Spescha, Haller e Schneller ein ils «Saggi ladini» da G.I. Ascoli il pass decisiv<sup>3</sup>. En sia grondiusa emprova da reconstruir ina zona

<sup>1</sup> Da cheu naven: romontsch = romontsch grischun, ladin = ladin dolomitic.

<sup>2</sup> A. Decurtins, *Il romontsch e la scienza internaziunala*, Annalas 77, 1964, 24—26; A. Schorta, *Il romontsch-grischun sco favella neolatina*, Annalas 72, 1959, 59—61.

<sup>3</sup> A. Decurtins, *op. cit.* 48—51 e 64—71.

linguistica dil Gotthard alla Mar mediterrana occupescha il ladin dolomitic la «sezione centrale».<sup>4</sup> Ascoli trai era ils dialects da transiziun denter veneto-trentin e ladin en consideraziun, mo el isolescha sco dialects veramein ladins ils idioms dalla Val da Fassa, dalla Val Gardena, dalla Val dalla Gadera (cun dus sut-dialects, badiot ella val superiura e marebban), e dalla regiun da Fodom<sup>5</sup>; a quels dialects ei aunc dad aschunscher igl idiom dad Ampezzo, il qual ei tenor Ascoli gia memia venezianisus per esser mess a pèr culs auters dialects.<sup>6</sup>

La repartiziun dad Ascoli ei stada acceptada en lingias grondas da siu grond concurrent austriac T. Gartner<sup>7</sup> e vala dapi lu per tradiziunala e generalmein acceptada.

Essend che ils Ladins vevan negin sentiment dad unitad avon Ascoli, dava ei naturalmein era negin num comunabel. Ins senunava tenor vallada: «fassan» ni «gherdëina» etc. Ils habitonts dalla part centrala dalla Val dalla Gadera (entuorn S. Martino in Badia) numnavan lur lungatg da vegl enneu «ladin». Il filolog G.B. Alton, oriunds da Corvara,<sup>8</sup> sededicava cuort suenter l'appariziun dils «Saggi ladini» dad Ascoli alla perscrutaziun sicientifica dils dialects dolomitics e tschercava in num comunabel per quels. El recurreva a quest «ladin» dalla regiun da S. Martino, mo extendeva il num sur ils auters idioms dallas Dolomitas (inclusiv igl ampezzan). Dapi lu vegn il num «ladin» duvraus plaun a plaun generalmein pella populaziun romanica digl intschess dolomitic, schegie che quei process ei plitost liungs: pèr 1910 registrescha l'administraziun austriaca ils Ladins

<sup>4</sup> G.I. Ascoli, *Saggi ladini*, Archivio glottologico italiano 1, 1873, 332—390. Ascoli pren il num «ladino» per designar ils dialects romanics dil Grischun, Tirol e Friuli; G.B. Pellegrini, *Saggi sul ladino dolomitico e sul friulano*, Bari 1972.

<sup>5</sup> Per facilitar l'orientaziun cheu ils nums talians e tudestgs: Fassa = Fassa, Val Gardena = Gröden, Val della Gadera = Gadertal (badiotto = abteitalisch, marebbano = ennebergisch,) Livinallongo = Buchenstein.

<sup>6</sup> G.I. Ascoli, *op. cit.* 334.

<sup>7</sup> Gartner considerescha buca mo igl ampezzan, mo era il dialect da Fodom per dialect da transiziun (T. Gartner, *Raetoromanische Grammatik*, Heilbronn 1883, XXXI).

<sup>8</sup> Biografia: H. Vigl, *J.B. Alton 1845—1900*, Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstituts III/IV (1963/64), 245—260.

buca pli per «Taliens» sco tochen quei datum, mobein per «Ladin-Taliens»<sup>9</sup>.

## 2. Situaziun geografica, historica e demografica

Nus vesein pia ch'ils Ladins habiteschan ellas valladas da Fassa, Gardena, Marebbe, Badia e Fodom, pia ellas valladas entuorn il massiv dalla Sella. Tut quest intschess apparteneva tochen 1918 al Tirol austriac, ed ils Ladins sesentevan da casa sut il regim austriac; ei deva strusch fastitgs dad irridentissem sco tier ils Taliens ch'appartenevan agl imperi d'Habsburg. 1918 deva ei schizun ina petiziun dils Ladins, culla quala els declaravan da haver da far nuot culs Taliens e da vuler adina parter la sort dils Tirolès da lungatg tudestg<sup>10</sup>. Enconuschentamein ei il Tirol meridional vegnius surdaus el contract da pasch da St. Germain igl onn 1919 all'Italia, senza dumandar il pareri dil pievel; era ils Ladins ein pia vegni suttamess al domini talian. 1922 ei la Val de Fassa curdada alla provincia da Trento, ferton che Fodom ei curdaus alla provincia da Belluno; Val Gardena, Marebbe e Badia ein restai vinavon tier la provincia da Bolzano.<sup>11</sup> La perioda dil faschissem ei in temps dir pils Ladins: Ei deva negin schurmetg pellas minoritads, ni per Tudestgs ni per Ladins.

Suenter l'uiara e la fin dil faschissem han ins elaborau ina autonomia pella regiun Trento-Bolzano, nua che ins prevedeva era artechels specials pil schurmetg dils Ladins; quei schurmetg era bein pli extendius ella provincia da Bolzano che ella provincia da Trento. Ils Ladins da Fodom perencunter han negin status special ed ein ufficialmein buca considerai sco minoritad. Dapi 1971 ei il status autonom pella provincia da Bolzano semiglioraus en differents graus; da quei migliurament gaudan era ils Ladins.

Cons Ladins dat ei oz? Quei ei ina questiun hanada, pertgei che ins damonda suenter il lungatg-mumma sulettamein ellas dumbra-

<sup>9</sup> H. Kramer, *Die Dolomiten-Ladiner unter der österreichischen Monarchie*, Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstituts III/IV (1963/64), 88—144, spec. 132.

<sup>10</sup> Appel dils Ladins da Gardena, Badia, Marebbe, Fassa e Fodom al president american Wilson digl october 1918: «Nus essan Tirolès e lein restar Tirolès»; H. Kramer, *op. cit.* 135.

<sup>11</sup> O. Stolz, *Geschichte des Landes Tirol*, Innsbruck 1955, 740.

ziuns dil pievel dalla provincia da Bolzano, ferton che nus essan dependents da stimaziuns pellas provincias da Trento (Fassa) e Belluno (Fodom), nua che la damonda suentar l'appartenenza linguistica vegn buca tschentada. Tenor la dumbraziun dil pievel da 1971 dat ei ella provincia da Bolzano 15 456 Ladins, 2862 dèls (22,72%) pli che 1961<sup>12</sup>; ins quenta per Fassa e Fodom cun ulteriurs 7000 Ladins, aschia che nus vein ensemen ca. 22000 Ladins. Per differenza dalla situaziun el Grischun vivan 95% dils Ladins ellas valladas ladinas e buca els marcaus tudestgs e talians.

### 3. *La situaziun politica e culturala*

La situaziun politica dallas valladas ladinas ei caracterisada dil fatg che ils Ladins appartegnan a treis diversas provincias. Ils da Fodom fan part dalla provincia da Belluno, che ha buca in statut autonom; cheu dat ei pia negin regulament special pils Ladins, mobein els vegnan tractai sco ils auters burgheis dalla provincia. Ei dat era negina partida che defendess specialmein ils dretgs dils Ladins da Fodom. Dapi cuort semanifestescha l'*Union de Ladins de Fodom*, l'uniun culturala dils Ladins, era sil camp politic, mo ils resultats ein plitost maghers.

Empau pli conforteivla ei la situaziun dils Fassans. Tenor la costituziun dalla provincia autonoma da Trento ein ils Ladins da considerar per ina minoritad cun dretgs specials. Quella lescha vala denton pauc, essend che las normas da effectuaziun mauncan. La lescha ei pia lettera morta. Tochen 1970 era la Val da Fassa el camp politic practicamein in territori, che sedifferenziava buca dil rest dil Trentino: ins elegeva las normalas partidas talianas, sco p. ex. la «*Democrazia Cristiana*», ch'era la partida pli ferma; era ils burgamesters (*sindaco*) dalla Val da Fassa appartenevan a questa partida. Sulettamein il «*Partito Popolare Trentino Tirolese*» sedeva breigia da defender ils dretgs dils Ladins, mo questa partida era fleivla e veva pouca influenza. 1970 entscheiva «l'*Union di Ladins de Fassa*» a luvrar ella politica; la caschun era la notizia ch'ins hagi

---

<sup>12</sup> A. Daverda, *Cumpededa dla jënt 1971*, Calënder ladin pur Badia y Marô 1973, 84—86.

a Trient l'intenziun da colligiar Fassa cun Fiemme en in aschinumnau «*comprensorio*», ed ils Ladins temeuan buca mo da piarder lur cultura, mobein era da haver considerabels disavantatgs economics. Aschia vegnevan ils burgamesters dalla «*Democrazia Cristiana*» buca elegi pli, e substitui tras adherents dall'«*Union di Ladins*». Ins postulava l'introducziun d'ina ura ladina jannila en scola; tochen dacheu deva ei negina istruzziun ladina. Quei postulat ei vegnius catschus atras malgrad ina vehementa opposiziun davart dallas partidas ed era da persunas buca ladinass. In ulteriur plan, la distaccada dalla provincia da Trento e l'uniun culla provincia da Bolzano (Bulsaun) pervia d'in meglier schurmetg dalla minoritad ladina leuora, ei buca gartegiaus. Ils menaders da Trento vulevan naturalmein buca piarder il territori fassan, ed a Bulsaun temeuan ils caus dalla «*Südtiroler Volkspartei*» in rinforzament digl element buca tudestg ella provincia. Aschia ein ils Fassans restai nolens volens tier Trento, mo la «*Südtiroler Volkspartei*» ha empermess da haver in egl aviert sin l'adattaziun dall'autonomia locala dils Ladins ella provincia da Trient. Resumond pon ins pia dir che ils Fassans hagien ussa sil plaun local ina representaziun indigena da lur interess, era ina certa autonomia culturala; la forza da sedustar effectivamein encunter la preponderanza dalla forza centrala regiunala da Trient manca denton.<sup>13</sup>

Senza dubi ei la situaziun politica pils Ladins ella provincia da Bulsaun, pia el Tirol meridiunal, la pli favoreivla. Leu dat ei mo 33% Talians; la plipart dils avdents dalla provincia appartegn pia buca al pievel dil stadi, aschia che il schurmetg dallas minoritads buca talianas ei sviluppaus bein leu. Ils Ladins separticipeschan dils dretgs specials pellas minoritads, ch'ei stai inventai pil schurmetg dalla gronda massa Tudestga. La preschientscha d'ina minoritad tudestga relativamein gronda garrantescha pia era als Ladins ina buna posiziun. La pli gronda forza politica ella provincia ei la «*Südtiroler Volkspartei*», la partida dils Tirolès da lungatg tudestg. Quella partida pretenda da defender era ils interess dils Ladins; quei ei ver, aschiditg

---

<sup>13</sup> Informaziuns sulla politica fassana el cudisch: *Aižuda Fašena*, edius 1973 dalla *Union di Ladins*.

che ils interess dils Tudestgs<sup>14</sup> ein buca tuccai<sup>15</sup>. Ella provincia da Bulsaun regia oz il proporz, q.v.d. ils uffecis duein esser distribui proporziunalmein denter Talians, Tudestgs e Ladins. Aschia ein ils uffecis ella Val Gardena ed en Badia e Marebbe quasi totalemin occupai da Ladins. El parlament provincial duei adina seser in Ladin. Essend che las elecziuns dils parlamentariss han liug sil palancau provincial (ins tscharna pia buca deputai da singulas regiuns), munta questa lescha praticamein, che mintga partida dalla provincia da Bolzano proponi in candidat ladin. Quei Ladin che gudogna las biaras vuschs en cumparegliaziun culs auters candidats ladins, ei eligius, era sch'el ha recaltgau pli paucas vuschs che ses concurrents da lungatg tudestg ni talian. Normalmein va il candidat ladin dalla «*Südtiroler Volkspartei*» culla plema, mo ei dat era il cass ch'il candidat dalla «*Democrazia Cristiana*» vegn eligius. Igl onn vargau han ils Ladins empruau da far passar dus candidats, in pella Val Gardena ed in pella Val Gadera, mo quei experiment ei fallius. Ins vesa, che la posiziun politica ei, cumparegliada cun quella dils auters ladins, excepziunalmein buna; in meglier schurmetg da minoritad para buca d'esser pusseivels enteifer ils tiarms dalla costituziun taliana.

Ussa vegnin nus alla situaziun culturala. Per ina minoritad linguistica ei senza dubi il sistem scolastic la pli impurtonta caussa per pertgirar sia ierta culturala. Per Fodom vesa ei ora fetg stgir: malgrad las istanzas dils Ladins dat ei mo istruzion normala taliana senza risguard dallas relaziuns ladin. La plipart dils scolasts deriva buca da Fodom, mobein da tuttas parts dall'Italia, p.ex. dalla Sicilia ni dalla Romagna.<sup>16</sup>

La situaziun dil scolaesser en Fassa era identica cun quella da Fodom tochen 1971. Dapi lu dat ei ellas scolas in'ura da cultura ladina jamnila. Essend che la plipart dils scolasts ei era en Fassa buca

<sup>14</sup> Da cheu naven: Tudestgs = avdents da lungatg tudestg ella provincia da Bolzano.

<sup>15</sup> In dils paucs exempels da cuncontrast dad interess denter Ladins e Tudestgs: 1973 ha la «*Südtiroler Volkspartei*» fatg ina moziun per introducir la scola tudestga pils Tudestgs che avdan ellas valladas ladin (naturalmein duess la scola paritetica funcziunar vinavon pils Ladins). Ils Ladins han viu en questa moziun in prighel pil manteniment da lur lungatg e pell'assimilaziun dils Tudestgs sesents egl intschess ladin. Tonaton ha la partida tudestga menau vinavon la caussa. Mira «*La usc di Ladins*» 2, 1973, Nr. 4 (avrel), p. 1—2.

<sup>16</sup> Mira «*La usc di Ladins*» 2, 1973, Nr. 11 (november), p. 11.

oriunda da questa val, han ins schaffiu treis posts per «scolasts ambulonts»; Damai ch'ei dat en Italia scolasts en abundonza, eis ei buca stau grev da cattar treis giuvnas scolastas per quest pensum da gronda respunsablidad. Ellas van pia da scola a scola e dattan instrucziun mo en cultura ladina. Questa regulaziun munta gia in remarcabel progress; malgrad tut quei eis ella buca ideala. L'instrucziun ladina ei aschia buca in rom sco ils auters, mobein in rom secundar che ha buca gronda peisa, pertgei el vegn daus da scolastas che ein jastras als scolars. In auter disavantatg da questa regulaziun consista el fatg, che ils petschens scolars vegnan instrui els auters roms per talian naven dagl emprem di, essend ch'ils scolasts derivan da tuttas regiuns dall'Italia e san normalmein buca ladin; biars scolars capeschan denton buca il lungatg naziunal, pertgei els discuoran mo ladin a casa. Resumond: Fassa ha scolaesser normal talian cun dasperas in'ura jamnila da cultura ladina.<sup>17</sup>

Il meglier regulament scolastic entupein nus ella provincia da Bulsaun (pia Gardena e Gadera). Ils scolasts ston esser Ladins; ellas empremas duas classas vegn discurreu mo ladin, e leu vegnan ils scolars instrui els principis dil tudestg e dil talian per puder suandar l'instrucziun naven dalla tiarza classa, nua che la mesadad dallas materias vegn dada per tudestg (12 uras, numnadamein geografia, scienza, quen, tudestg), la mesadad per talian (12 uras, numnadamein historia, malegiar, tecnica, sport e talian); ultra da quei vegn il cant instruius per ladin, e naturalmein dat ei era in'ura da cultura ladina; religiun vegn dada el lungatg ch'ils scolars giavischan, normalmein denton per talian.<sup>18</sup> Quei regulament special pellas scolas ladinas sedifferenziescha grondamein dil regulament pellas scolas tudestgas e talianas ella provincia da Bulsaun, nua che l'instrucziun vegn dada mo per tudestg resp. talian e nua ch'il lungatg jester (talian ni tudestg) ei mo in rom sco p.ex. il franzos ella Svizra tudestga. Las scolas ladinas ein pia las sulettas scolas da plirs lungatgs ell'Italia. Ad Ortisei (St. Ulrich, Gardena) dat ei perfin in gimnasi cun quest regulament scolastic ladin. Tut il scolaesser dallas valladas ladinas stat sut la surveglionza d'in inspectur ladin; ils inspecturs talians e tudestgs han pia buca influenza en materias ladinas. Ins vesa pia,

<sup>17</sup> *Aišuda Fašena*, Rovereto 1972, 28—37.

<sup>18</sup> L. Ellecosta, *Les scores tla Val Badia 1958—1972*, Ortisei 1972, 48.



ch'il scolaesser ellas valladas ladinias dalla provincia da Bolzano ei reglementaus en maniera quasi ideala pils interess dils Ladins ed en favur dil manteniment da lur lungatg. Il sulet disavantatg po esser, che treis lungatgs, ed oravontut dus lungatgs jasters relativamein complicai, ein memia bia per scolars pli fleivels. Mo quei po strusch vegnir evitau: per puder viver el Tirol meridiunal eis ei absolutamein necessari da dumignar il tudestg ed il talian.<sup>19</sup>

Dasper la scola ei el temps modern il radio il pli impurtont factur pil manteniment dad in lungatg. En quest sector dat ei provediments fetg favoreivels pils Ladins. Di per di emetta ins dil studio da Balsaun anora el program local per las provincias da Balsaun e Trient trenta minutas pils Ladins (14.00—14.20 novitads ord las differentas valladas, 19.05—19.15 emissiun culturala). Mo Fodom vegn negligius: las emissiuns ladinias vegnan buca transmessa dils emitturs dalla provincia da Belluno, e quellas da Bolzano ein strusch da recepir leuora. Ins drova alternativamein ils dialects da Fassa, Gardena, Badia e Marebbe, raramain era il dialect da Fodom. Aschia gida il radio ad avischar ins ils dialects, sco quei ei il cass era tiel Radio Romontsch en Svizra. Ei dat era cuors specials pils annunziaders ladins, nua che els emprendan ina buna e clara pronunziaziun da lur dialect. Ins po pia dir che lungatg ladin e cultura ladina vegnan respectai e tgirai fetg bein dil radio local.

Ei dat era ina gasetta meinsila ladina. Dapi 1948 tochen 1971 edeva dr. Erlacher dad Ortisei ina gasetta «Nos Ladins» els dialects da Badia, Marebbe e Gardena. Lu ha el stuiu calar muort sia aulta vegliadetgna. Dasperas dava ei in feigl multiplicau fassan, «La Veis» (L'Avisio), ed in feigl fodom «El Feral». Dapi il november 1972 cumpara ussa ina gasetta meinsila edida dalla *Union generale di Ladins dla Dolomites*, che risguarda tuts ils dialects ladins. Questa gasetta informescha oravontut sur ils eveniments ellas singulas valladas; dasperas porta ella aunc ina survesta sur ils fatgs el mund e tscheu e leu commentaris politic-culturalis sur la situaziun dils Ladins. La gasetta para dad esser beinvesida e stediamein legida ellas casadas ladinias. Il num da questa gasetta ei «*La usc di Ladins*», pia «*La vusch dils Ladins*».

---

<sup>19</sup> R. Seberich, *Zahlen und Betrachtungen zur Mittelschulreform in Südtirol*, Der Schlern 40, 1966, 102—105.

La litteratura ladina ei buca da cumparegliar culla grischuna. Ella consista quasi mo ord calenders e cudischs da scola e d'affons<sup>20</sup>. Ins publicava entgins cudischs avon l'emprema uiara mundiala, lu ha ei dau ina pausa da trenta onns e per suenter la secunda uiara mundiala ha la produenziun litteraria entschiet veramein. Ei era empau cumpliau da formar in'ortografia pils differents dialects: oz scrivan ins suenter il modèl talian (pella plipart senza segns specials diacritics) en Gardena, Badia e Marebbe<sup>21</sup>, ferton che ils dialects da Fassa e Fodom drovan biars segns diacritics ed ein pli cumpliai da scriver<sup>22</sup>.

Ussa dat ei per mintga dialect in u plirs vocabularis<sup>23</sup>. Il meglier ei la Val Gardena representada<sup>24</sup>, lu suonda la Val dalla Gadera<sup>52</sup>, ferton che Fassa e Fodom han mo in vocabulari.<sup>26</sup>

Per finir seigi aunc menziunau ina particularitad, che differenziescha la tgira dalla cultura ladina da quella dalla cultura romontscha. El Grischun ha la baselgia ina rolla impurtonta pil manteniment dil lungatg, che po strusch esser survaletada: sche ins cala da tener il survetsch divin per romontsch en in vitg, lu ei il romontsch leu sil letg da mort.<sup>27</sup> Quei ei tut autramein tier ils Ladins: dapi tschentanners fan ins survetsch divin per talian senza influenzer il ladin dils fideivels. La raschun per questa differenza schai el fatg, ch'ils Ladins

<sup>20</sup> F. Vittur, *La poesia ladina dla Val Badia*, Brixen 1970; G. Plangg, *Schreibtraditionen im Gadertal*, *Moderne Sprachen* 9 (Nr. 2—4), 1965, 115—121; H. Dorsch, *Ladinisches Schrifttum in Enneberg von den Anfängen bis zur Jahrhundertwende*, Diss. (ms.) Innsbruck 1967.

<sup>21</sup> L. Craffonara, *Regoles de grafia*, Brixen 1970; T. Gruber/F. Minach, *Bemerkungen zu der im Text angewandten Schreibweise der Grödner Mundart*, *Caländer de Gherdëina* per 1 an 1948, 4.

<sup>22</sup> A. Pellegrini, *Vocabolario fodom-taliân-todâšc*, Bozen 1973, 7—10.

<sup>23</sup> J. Kramer, *Dolomitenladinische Wörterbücher*, *Der Schlern* 47, 1973, 162—166.

<sup>24</sup> T. Gartner, *Ladinische Wörter aus den Dolomitentälern*, Halle 1923; A. Lardschneider-Ciampac, *Wörterbuch der Grödner Mundart*, Innsbruck 1933; G.S. Martini, *Vocabolario Gardenese-Italiano*, Firenze 1953.

<sup>25</sup> G.S. Martini, *Vocabolario Badiotto-Italiano*, Firenze 1950; A. Pizzinini/G. Plangg, *Parores ladines. Vokabulare badiottudësk*, Innsbruck 1966.

<sup>26</sup> C. Tagliavini, *Il dialetto di Livinallongo*, Bolzano 1934; A. Pellegrini, *op. cit.*; M. Mazzel/L. Soraruf/G. Dellantonio, *Liber de paròles ladin fašan — talian*, 1969.

<sup>27</sup> P. Cavigelli, *Die Germanisierung von Bonaduz*, Frauenfeld 1969, 164—177 (Die Germanisierung durch die Kirche).

han adina stimau lur lungatg per memia bass e nuncultivaus per caussas seriusas sco il survetsch divin, ferton che ils Grischuns han adina tenu ad ault lur lungatg senza haver complexs da inferiurità.

*Die Dolomitenladiner.* Der Aufsatz gibt eine kurze Übersicht über die heutige Lage der Dolomitenladiner (Fassaner, Grödner, Enneberger, Abteitaler, Buchensteiner) in politischer und kultureller Hinsicht, über ihre jüngere Geschichte sowie über die wesentlichen Unterschiede in der Rechtsstellung des Dolomitenladinischen und des Bündnerromanischen.